

Atenas y Esparta: Heródoto y Tucídides

Griego I

1.º Bachillerato

Contenidos

Atenas y Esparta
Heródoto y Tucídides



Actividad de Lectura



J.G. Moitte: Heródoto

Imagen de Jastrow en [Wikimedia](#)
Licencia [CC](#)

"Heródoto de Halicarnaso presenta aquí las resultados de su investigación para que el tiempo no abata el recuerdo de las acciones de los hombres y que las grandes empresas acometidas, ya sea por los griegos, ya por los bárbaros, no caigan en olvido; da también razón del conflicto que puso a estos dos pueblos en la lid."
(Heródoto, *Historias*)



Tucídides

Imagen de Shakko en [Wikimedia](#)
Licencia [CC](#)

"Tucídides, ateniense, escribió la historia de la guerra entre los peloponesios y los atenienses, comenzando en el momento en que esta estalló, en la creencia de que esta iba a ser una gran guerra y mucho más digna de ser contada que cualquiera que

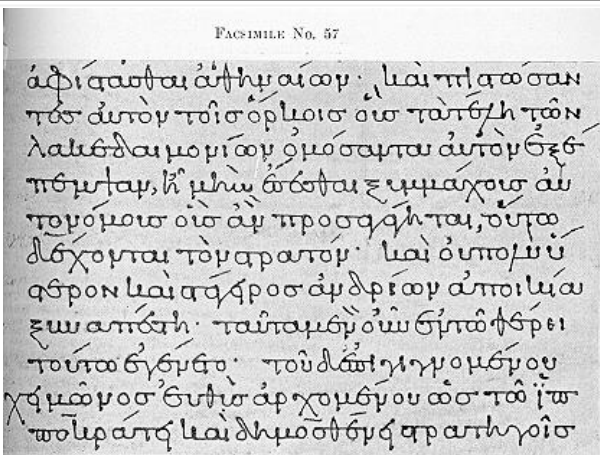
la precediera. Esta convicción no carece de base. Ambos combatientes estaban perfectamente preparados, y podía ver que el resto de los estados griegos tomaban ya posiciones a favor de unos o de otros, unos desde el primer momento, y otros teniendo la intención de hacerlo. Y es que esta resultó ser la conmoción más grande que afectó a los griegos, a una parte de los bárbaros y, por así decirlo, a la mayor parte de la humanidad. La enormidad del tiempo transcurrido hacía, efectivamente, imposible observar con claridad los hechos anteriores y, con más razón, los más antiguos, pero a juzgar por los indicios en que debo basarme para averiguar lo más remoto no creo que hubiera acontecimientos importantes desde el punto de vista de la guerra ni en cualquier otro sentido." (Tucídides, *Historia de la Guerra del Peloponeso*)

Heródoto escribió la historia de las Guerras Médicas, y a la vez describió el mundo en el que vivió, haciendo un vívido retrato de las tierras y las gentes que visitó o aquellas de las que tuvo noticias. A través de sus relatos, los griegos conocieron pueblos lejanos y "exóticos". Contó todo aquello que vio y todo lo que oyó contar a su vez. Sus relatos están entreverados de descripciones y anécdotas, y son una obra más literaria que histórica.

Tucídides dio carácter científico a la Historia. Se preocupó de indagar, comprobar, comparar; desechó cuanto material no le pareció fiable. Sus escritos son fuentes apreciadas para los historiadores de todas las épocas.

¿Cómo elaboraron sus obras ambos autores? Con la ayuda de las páginas siguientes, haz una comparación entre los dos autores:

- [Heródoto](#)
- [Tucídides](#)

<p>FACSIMILE No. 57</p>  <p>Thucydides.—TENTH CENTURY</p> <p>(ἀφίστασθαι ἀθηναίων καὶ πιστεύοντες αὐτὸν τοῖς ὁμοῖς ἐν τὰ τέλη τῶν λακεδαιμονίων ἀρτίστοιχα οὐκ ἐξέπεμψαν, ἢ μὴ ἐνέσθαι ξημαίχων αὐτοῖς ὅς ἂν προσαγένηται, οὕτω δέχονται τὸν στρατὸν καὶ οὐ πολὺ ὑστερον καὶ στέγνουν ἀνδρίων ἀποκεία ξημαίχων ταῦτα μὲν οὖν ἐν τῷ θέρει τοῦτο ἐγένετο· τοῦ δ' ἐπιγενομένου Χειμῶνος ἐλθόντος ὁρχομένων ὡς τῷ ἐπὶ πόλεως καὶ δημοσθένος στρατηγού)</p>	<p>"Este es el relato de la investigación de Heródoto de Halicarnaso, llevada a cabo para que no se desvanezcan con el tiempo los hechos públicos de los hombres y las grandes y maravillosas hazañas tanto de los griegos como de los bárbaros, ni menos la razón por la que lucharon los unos con los otros".</p>
<p>Tucídides, manuscrito de Sir Edward Maunde</p>	<p>Esta es la primera frase del primer libro en prosa griego que ha llegado intacto hasta nosotros, las <i>Historias</i>, de Heródoto, conocido como el "padre de la Historia". Su intención fue relatar el conflicto que enfrentó a</p>

griegos y persas que conocemos como *Guerras Médicas*, pero su trabajo es mucho más que eso: una

descripción del mundo conocido, que detalla la geografía, costumbres y monumentos de cada pueblo, que da carácter literario y profundidad a un relato fascinante.

Heródoto resulta moderno en su apertura a otras culturas, fruto de su origen jonio y de sus numerosos viajes, que realizó para recoger la información de primera mano. Sus fuentes son "la vista y el oído". Estuvo en Egipto, en Cirene, en Fenicia, Mesopotamia, el Mar Negro, en las principales ciudades de Grecia y Asia Menor, antes de establecerse definitivamente en el sur de Italia. Para trabajar sobre todo a partir de fuentes orales, Heródoto resulta estar notablemente bien informado. Sus investigaciones no eran producto de un estudio sistemático, pero tampoco dependían de la casualidad. En su obra reina el espíritu del *logos*, entendiendo *logos* como relato de hechos verdaderos con un propósito determinado y un interés en sí mismo.

El principal mérito de la obra de Heródoto es su habilidad para describir las sociedades humanas y los personajes que conoció, tanto en la paz como en la guerra.

Si Herodoto es considerado el "padre de la Historia", Tucídides lo es de la Historiografía. Tucídides es el primer autor que escribe una obra de historia contemporánea, pues sus antecesores narraron hechos pasados. Tucídides mismo afirma que no es posible escribir con precisión sobre el pasado. En cuanto a sus fuentes, describe los acontecimientos vividos por él o examinando con cuidado sus informaciones. Por último, Tucídides excluye lo divino del curso de los acontecimientos, pues considera como motor de la historia, no los designios de los dioses, sino la lógica interna de los hechos de los hombres.

Tucídides maneja mayor número de fuentes que Heródoto, e incluso cuando se remonta al pasado aplica una crítica racional que asegure la verdad de lo que afirma. Este criterio de verosimilitud, basado en la idea de progreso económico y militar de las ciudades, es el que le lleva a afirmar la superioridad del presente sobre el pasado, y a considerar más importante la guerra del Peloponeso que cualquier otra guerra anterior.

1. La Guerra del Peloponeso

La Guerra del Peloponeso comenzó en 431 a.n.e., y fue librada entre la **Liga de Delos** (imperio ateniense) y la **Liga del Peloponeso**, que incluía a Esparta y Corinto. Duró 27 años, con una tregua de seis años, y terminó con la rendición de Atenas en el año 404 a.n.e.



Tetradracma ateniense

Imagen en [Wikimedia](#)

Licencia [CC](#)

Hoplita espartano

Imagen de Mbmrock en [Wikimedia](#)

Licencia [CC](#)



¿Cuáles fueron las causas?

Los estados griegos, uniendo sus fuerzas, habían conjurado la amenaza persa. En 478 a.n.e. fundaron la Liga de Delos para crear y financiar una armada permanente que sirviera de defensa, tanto ante los persas como ante los piratas del Egeo.

Atenas asumió el liderazgo y supervisó el tesoro común, que se encontraba en principio en la isla de Delos.

Durante las décadas siguientes, Atenas logró convertir la Liga en su propio Imperio. Aunque algunos miembros de la Liga se sometieron gustosos a su dominio, otros, que se mostraron reacios, fueron severamente castigados. Los fondos de liga fueron desviados a la reconstrucción y fortificación de Atenas. Pericles, finalmente, trasladó el tesoro a Atenas.

La Liga se basaba en la flota. Conforme aumentaba el poder de Atenas, los estados miembros perdían el control de sus propios barcos, que muchos de ellos entregaban voluntariamente a Atenas en lugar de efectivo, como cuota anual. Atenas comenzó a acumular una armada de grandes proporciones. Este aumento de poder permitió a los atenienses retar a los

espartanos, líderes de la Liga del Peloponeso.

¿Qué hicieron los atenienses?

Las causas inmediatas de la guerra incluirían varias acciones de los atenienses que afectaron a aliados de los espartanos, en particular de Corinto. La armada ateniense intervino en una disputa entre Corinto y Corcira, impidiendo que Corinto invadiera Corcira

y asediando a Potidea, colonia corintia. También pesaron las sanciones económicas contra Megara, aliada de Esparta.

¿Qué hicieron los espartanos?

La estrategia espartana durante la primera fase de la guerra, conocida como **Guerra arquidámica** por su rey Arquídamo II, fue invadir el Ática. Muchos de los ciudadanos del Ática abandonaron sus tierras de labor y se trasladaron a los **Muros Largos**, que conectaban Atenas con el puerto de el Pireo.

Los espartanos ocuparon Ática unas semanas, esperando inútilmente que los atenienses salieran a echarlos de allí. Además, los espartanos no se atrevían a dejar sin control su propio territorio. Los espartanos repitieron el asedio cada año, pero la invasión más larga, en 430 a.C., duró apenas cuarenta días.

La epidemia

Pero en esta ocasión, el hacinamiento de la población en los muros provocó una terrible epidemia. En tres años mató a casi un tercio de la población de Atenas, incluidos Pericles y sus hijos. A largo plazo, fue una de las causas principales de la derrota final de Atenas.

La Paz de Nicias

En el año 428 se produjo la defección de Lesbos de la Liga de Delos. Atenas confiscó su flota y destruyó los muros de Mitilene. Esparta tomó las colinas de Platea. A lo largo de esta década la guerra continuó, con enfrentamientos cada vez más violentos, sin resultados significativos.

En el año 423 atenienses y espartanos se encontraban extenuados: la guerra estaba en punto muerto, y tras la muerte de los líderes **Cleón** (Atenas) y **Brasidas** (Esparta), ambas ciudades acordaron elaborar un tratado de paz. La llamada Paz de Nicias duró alrededor de seis años, y fue muy relativa. Corinto, Megara y Beocia se negaron a firmarla, y ese fue el principio del fin de la Liga del Peloponeso. Corinto y Mantinea, junto con Élide, se aliaron con Argos, y esta con Atenas. La nueva alianza atacó Epidauro y la guerra volvió a encenderse. El triunfo fue en esta ocasión para los espartanos, y Atenas perdió a sus nuevos aliados.

La expedición a Sicilia

En el año 415 a.n.e., llegó la noticia a Atenas de que uno de sus aliados de Sicilia, Segesta, había entrado en



Mapa de la Guerra del Peloponeso
 Imagen en [Wikimedia](#). Licencia [CC](#)

guerra con Selinunte, guerra a la que se sumaron, por ambos bandos, otras ciudades sicilianas. Atenas sintió la obligación de ayudar a sus aliados sobre todo por el temor de perder todos los apoyos que aún le quedaban allí.

Además de tan nobles motivos, los atenienses iban comandados por **Alcibíades**, joven y brillante exponente de la nobleza de Atenas, que soñaba con la conquista de toda Sicilia.

La expedición fue un auténtico desastre. Finalizó en 413 con la masacre de la mayoría de los atenienses, que se retiraron bajo el mando del incompetente general Nicias. Parecía que el poderío de Atenas llegaba a su fin: el tesoro casi se había agotado, la flota estaba prácticamente destruida y los soldados muertos o prisioneros.

Pero los atenienses lograron recuperarse: Corinto y Siracusa tardaron en trasladar sus flotas al Egeo, y los demás aliados de Esparta también se retrasaron aprovisionando sus tropas y barcos. En el momento en que recomenzó la guerra, los atenienses disponían de cien naves que se convirtieron en el centro de la flota durante el resto de la guerra.

En Atenas tuvo lugar una **involución oligárquica** donde un grupo de 400 personas tomaron el poder. Gobernaron de forma tiránica durante tres meses, tras los cuales se restableció la democracia.

El triunfo de Lisandro y la rendición de Atenas

A continuación de una victoria de Esparta en la batalla naval de Notio en 406 a.C., Alcibíades no fue reelegido general de los atenienses y se exilió de la ciudad. Atenas resultó victoriosa en la batalla naval de **Arginusas**. Sin embargo, debido a las pésimas condiciones meteorológicas, los atenienses no pudieron rescatar a las tripulaciones ni acabar con la flota espartana. Este fracaso causó indignación en Atenas: seis de los mejores comandantes fueron juzgados y ejecutados. La flota ateniense perdía así a sus más capacitados líderes.

Lisandro, el nuevo general espartano, era un hábil estratega y diplomático. Bajo su mando la flota espartana partió hacia el Helesponto, fuente de suministro de cereales de Atenas. Bajo la amenaza de la hambruna, la flota ateniense no tuvo otra opción que enfrentarse a

los espartanos. Lisandro obtuvo una aplastante victoria en la batalla de **Egospótamos**, destruyendo casi todos los navíos contrarios.

Atenas se rindió en 404 a.n.e., y sus aliados hicieron lo mismo al poco tiempo. Solo continuaron resistiendo los habitantes de Samos. Corinto y Tebas exigieron la destrucción de Atenas y la esclavitud para todos sus ciudadanos, pero los victoriosos espartanos no fueron tan duros. De todos modos, las condiciones de la rendición privaron a Atenas de sus muros y su flota.

Atenas sufrió después el régimen de los **Treinta Tiranos**, gobierno establecido por Esparta. En 403 a.n.e., Trasíbulo restauraría la democracia.

La conquista de Grecia por parte de Filipo II de Macedonia puso fin a las diferencias entre las ciudades griegas unos años más tarde.



Comprueba lo aprendido

¿Son verdaderas o falsas estas afirmaciones acerca de la Guerra del Peloponeso?

La Guerra duró casi treinta años, al final del siglo V a.C.

☐ Verdadero ☐ Falso

Verdadero

Exactamente desde el año 431 al 404 a.C.

En el momento en que comenzó la Guerra, Pericles gobernaba en Atenas.

☐ Verdadero ☐ Falso

Verdadero

Cierto, y continuó su gobierno hasta su muerte, causada por la epidemia que asoló Atenas.

La Guerra Arquidámica consistió en un asedio continuado de la ciudad de Atenas por parte de los espartanos.

☐ Verdadero ☐ Falso

Falso

Se trataba de asedios intermitentes, que solían durar unas semanas.

La paz de Nicias se firmó en el año 423 a.C. y duró seis años.

☐ Verdadero ☐ Falso

Verdadero

Cierto. la firmaron Cleón, por parte de Atenas, y Brásidas, por Esparta.

La incompetencia de Alcíbiades propició el fracaso de la campaña de Sicilia.

☐ Verdadero ☐ Falso

Falso

No. Alcíbiades fue un general brillante. Nicias, que estaba al mando de la flota, fue el causante de la derrota naval.

Atenas fue gobernada por un régimen oligárquico de 400 personas durante los últimos años de la Guerra.

☐ Verdadero ☐ Falso

Falso

La oligarquía duró solamente tres meses, tras los cuales se restableció la democracia.

Lisandro fue el artífice de la victoria definitiva de Esparta.

☐ Verdadero ☐ Falso

Verdadero

Sí. la batalla definitiva se libraría en Egospótamos.

Tras la derrota, Atenas tuvo que demoler los muros y sufrió un gobierno dictatorial impuesto por Esparta.

☐ Verdadero ☐ Falso

Verdadero

Se trató del régimen de los Treinta. Además quedó privada de su flota. De todos modos, los aliados de Esparta exigían condiciones aún más duras, que los espartanos no quisieron imponer.

2. Texto griego: las Amazonas

αἱ Ἀμαζόνες

El mito de las Amazonas es especialmente revelador de la forma en que los griegos concebían un espacio salvaje en el seno de su mundo: el carácter femenino mezclado con atributos masculinos configuró una imagen de salvajismo basada en una combinación de elementos que [...] formaron parte indisoluble de la sociedad griega. Pero, al mismo tiempo, la contradictoria idea de una mujer guerrera constituía una magnífica imagen para retratar al Otro como un ser tan amenazador como la combinación de rasgos equino y humanos en la figura casi siempre masculina del centauro. Las amazonomaquias y centauromaquias que parodiaban la lucha entre griegos y bárbaros eran una forma de destacar la alteridad salvajes de los enemigos, al atribuirles los rasgos típicos del ἄγριος (salvaje) griego.

Roger Bartra: *El salvaje en el espejo*. Barcelona, 1996

I

ὁ διδάσκαλος καὶ οἱ μαθηταὶ διαλέγονται ἀλλήλοις. διδασκάλου εἰπόντος περὶ τῶν Ἀμαζόνων, μαθητῆς τις ἠρώτησε· «τίς ἐπέταξε ἕνατον ἄθλον τῷ Ἡρακλεῖ;» ὁ διδάσκαλος εἶπε· «ὁ βασιλεὺς ἐπέταξε». πάλιν δὲ ὁ μαθητῆς ἠρώτησε· «ποῖος ἕνατος ἄθλος ἦν;» ὁ διδάσκαλος ἀπεκρίνετο· «τὸν ζωστήρα τῆς Ἱππολύτης φέρειν. ἄρ' οὖν βούλεσθε νῦν ἀκούειν τὸν μῦθον, ὧ μαθηταί;» «μάλιστα γε, ὦ διδάσκαλε, βουλόμεθα ἀκούειν», ἀπεκρίνοντό μαθηταί τινες. «σίγατε οὖν, παῖδες, καὶ ἀκούετε».

ἡ Ἱππολύτη τῶν Ἀμαζόνων ἐβασίλευε· αὗται ὥκησαν περὶ τὸν Θερμῶδοντα ποταμόν. τόδε τὸ ἔθνος μέγα κατὰ τὸν πόλεμον ἦν· ἤσκησαν γὰρ ἀνδρείαν, καὶ εἴ ποτε μειζάμεναι γένεσις ἦν, τὰ θήλεα τέκνα ἔτρεφον. καὶ τοὺς μὲν δεξιοὺς μαστοὺς ἔθλιβον, οὕτως δὲ οὐ ἐκωλύοντο ἀκοντίζειν· τοῖς δὲ ἀριστεροῖς τὰ τέκνα ἔτρεφον. εἶχε δὲ ἡ Ἱππολύτη τὸν Ἄρεως ζωστήρα, σύμβολον τοῦ κρατεῖν πασῶν τῶν Ἀμαζόνων.

Adaptado de Apolodoro, Biblioteca II 5, 9.

Texto adaptado por Javier Almodóvar en www.antiquarius.es



El ser humano ha contado desde siempre con leyendas y mitos que le ayudan a evadirse y, en ocasiones, le sirven para interpretar la realidad. En cualquier caso, no puede prescindir de ellos. Las Amazonas, αἱ Ἀμαζόνες, forman parte de ese grupo de

personajes que desde la antigua Grecia han pasado a través de civilizaciones y culturas hasta nuestros días. Los conquistadores españoles creyeron reconocerlas en algunas indias y llamaron con su nombre al gran río de América del Sur. Tan vivas han continuado que incluso tienen un lugar en la cultura popular de los siglos XX y XXI: la superheroína del cómic **Wonder Woman**, hija de la reina Hipólita, ἡ Ἱππολύτη, que en su atuendo porta el famoso cinturón de poder, ὁ ζωστήρ.

Practica la entonación de las oraciones interrogativas con la lectura del primer párrafo del texto griego en el que dialogan el profesor y sus alumnos. Te puedes guiar con la audición de este archivo:



Escucha ahora el segundo párrafo, adaptado de Apolodoro, y repite después la lectura en voz alta del texto griego:



Si sitúas el cursor sobre las palabras que están marcadas en azul en los textos se abre una ventanita con su significado. También puedes consultar el léxico que tienes en el apartado [2.2. Vocabulario](#). Y, sobre todo, encontrarás todas las palabras en la página [vocabulario ilustrado griego](#), que incluye significados, ilustraciones, breves descripciones de los principales personajes de la mitología y la historia griega y enlaces a páginas con mayor información.



Caso práctico

Presentación del texto

El relato, ὁ μῦθος, es narrado por un profesor, ὁ διδάσκαλος, a sus discípulos, οἱ μαθηταί. Como es natural, el mito estimula la imaginación de los alumnos; uno de ellos, μαθητῆς τις, preguntó (ἠρώτησε aoristo del verbo ἐρωτῶ) sobre algunos detalles y su profesor le responde, ἀποκρίνομαι. En este diálogo utilizan pronombres y adverbios interrogativos:

- **τίς** ἐπέταξε ἕνατον ἄθλον τῷ Ἡρακλεῖ; "¿**quién** encargó el noveno trabajo a Heracles?". El interrogativo τίς y su forma neutra τί son los más utilizados en griego. Esta misma palabra, pero sin tilde, se utiliza para el indefinido, τις τι: μαθηταί **τινες**, "**algunos** alumnos".
- **ποῖος** ἕνατος ἄθλος ἦν; "¿**cuál** era el noveno trabajo?". Otros interrogativos introducen un matiz en la pregunta, ποῖος indica cualidad.

... ἤτοι οἷον βούλεσθε μῦθον ἀκούειν, τὸν μῦθον ὃς μαθηταί: "¡**ahí**!"

- **αὐ** οὐν βούλεσθε νῦν ἀκούειν τὸν μῦθον, ὦ μαθηταί, **Ζακασο** *quereis* οἱ ἄρα ἀκούετε ἄρα, ¿ahora el mito, alumnos?". También es imposible iniciar la pregunta con un adverbio, ἄρα, que exige una respuesta del interlocutor.

Recuerda que el signo de interrogación en griego es **;** y sólo se escribe al final de la oración.



τόδε τὸ ἔθνος μέγα κατὰ τὸν
πόλεμον ἦν·
ἥσκησαν γὰρ ἀνδρείαν

Eufonio, Amazona corriendo
Imagen de Bibi Saint-Pol en [Wikimedia](#). [Dominio público](#)



εἶχε δὲ Ἴππολύτη τὸν Ἄρεως ζωστήρα,
σύμβολον τοῦ κρατεῖν

Franz von Stuck, Amazona a caballo
Imagen de Rufus46 en [Wikimedia](#). Licencia [CC](#)

En este primer relato sobre las amazonas se habla de una de sus costumbres más notables: eran ardorosas guerreras y mostraban un arrojo propio de los varones, ἥσκησαν ἀνδρείαν; y para ello, solían comprimir su pecho derecho, δεξιὸς μαστοὺς ἔθλιβον, con el fin de facilitar la tensión del arco, ἀκοντίζειν. La reina de las amazonas ostentaba, como símbolo de su poder, σύμβολον τοῦ κρατεῖν, el cinturón de Ares, el dios de la guerra, τὸν Ἄρεως ζωστήρα.

Con todo, cuidaban de su descendencia femenina, τὰ θήλεα τέκνα ἔτρεφον, cuando tenían lugar nacimientos, γένεσις. Estas palabras θήλεα y γένεσις, junto con βασιλεύς, pertenecen del último grupo de la 3.ª declinación, el que está formado por las palabras que acaban en vocal (distinta de α, η y ο) y en diptongo.

Comprensión del texto

A continuación, en este solucionario tienes una versión palabra a palabra de los dos primeros textos.

Para ayudarte en la comprensión del texto vamos a destacar los **adverbios** y **verbos**

Para ayudarte en la comprensión del texto vamos a destacar los **sujetos** y **verbos** de cada oración; ten en cuenta que los pronombres interrogativos pueden desempeñar las mismas funciones sintácticas que los sustantivos y, por ello, son declinables.

αἱ Ἀμαζόνες

I

- ὁ διδάσκαλος καὶ οἱ μαθηταὶ **διαλέγονται** ἀλλήλοις.

El profesor y los alumnos **dialogan** entre ellos.

- διδασκάλου **εἶποντος** περὶ τῶν Ἀμαζόνων, **μαθητὴς τις ἠρώτησε**· «**τίς ἐπέταξε** ἕνατον ἄθλον τῷ Ἡρακλεῖ;»

El profesor **habiendo hablado** sobre las amazonas, **alumno uno preguntó**: «¿**quién ordenó** el noveno trabajo a Heracles?»

Recuerda que la primera oración presenta un verbo en participio de aoristo en caso genitivo y su sujeto también en genitivo: este tipo de construcción se llama genitivo absoluto y equivale a una oración subordinada: "una vez que el profesor habló sobre..."

- ὁ διδάσκαλος **εἶπε**· «ὁ βασιλεὺς **ἐπέταξε**».

El profesor **dijo**: «el rey **ordenó**».

- πάλιν δὲ ὁ μαθητὴς **ἠρώτησε**· «**ποῖος** ἕνατος ἄθλος **ἦν**;»

De nuevo y **el alumno preguntó**: «¿**cuál** el noveno trabajo **era**?»

- ὁ διδάσκαλος **ἀπεκρίνετο**· «τὸν ζωστήρα τῆς Ἱππολύτης **φέρειν**. ἄρ' οὖν **βούλεσθε** νῦν **ἀκούειν** τὸν μῦθον, ὧ μαθηταί;»

El profesor **respondía**: «el cinturón de Hipólita **traer**. ¿Acaso así pues **queréis** ahora **escuchar** el mito, oh alumnos?»

- «μάλιστα γε, ὦ διδάσκαλε, **βουλόμεθα ἀκούειν**», **ἀπεκρίνοντό** μαθηταί τινες.

«Sí, sin duda, oh profesor, **queremos escuchar**», **respondían** alumnos algunos.

-«**σίγατε** οὖν, παῖδες, καὶ **ἀκούετε**».

«**Calláos** así pues, niños, y **escuchad**».

Los verbos σίγατε y ἀκούετε están en modo imperativo y el sustantivo παῖδες, entre comas, es un vocativo. Ambos suelen aparecer juntos.

- ἡ Ἱππολύτη τῶν Ἀμαζόνων **ἐβασίλευε**·

Hipolita sobre las amazonas **reinaba**:

- αὗται **ῥῆκσαν** περὶ τὸν Θερμῳδόντα ποταμόν.

Estas (ellas) **habitaron** alrededor del (a orillas del) Termodonte río.

τάδε τὰ ἔθνη μέγα κατὰ τὸν πόλεμον **ἦν**

- **τοῦτο τὸ εὖρος** μέγα κατὰ τὸν πολέμον **ἦν**.

Este pueblo grande en relación a la guerra **era**:

- **ἥσκησαν** γὰρ ἀνδρείαν, καὶ εἴ ποτε **μειζάμεναι** γένεσις **ἦν**, τὰ θήλεα τέκνα **ἔτρεφον**.

Practicaron pues el valor, y si alguna vez **habiéndose unido** nacimiento **había**, a las femeninas hijas **alimentaban**.

*Recuerda que el participio es un adjetivo verbal. Primamos el uso como adjetivo del participio **μειζάμεναι** (en caso nominativo y función de sujeto); por eso está marcado como sujeto de la oración del verbo copulativo **ἦν**.*

- καὶ τοὺς μὲν δεξιοὺς μαστοὺς **ἔθλιβον**, οὕτως δὲ οὐ **ἐκωλύοντο** ἀκοντίζειν.

Y a los derechos pechos **comprimían**, así y no **impedían** tirar con arco;

- τοῖς δὲ ἀριστεροῖς τὰ τέκνα **ἔτρεφον**.

Pero con los izquierdos los críos **alimentaban**.

- **εἶχε** δὲ **ἡ Ἴππολύτη** τὸν Ἄρεος ζωστήρα, σύμβολον τοῦ **κρατεῖν** πασῶν τῶν Ἀμαζόνων.

Tenía y **Hipólita** el de Ares cinturón, señal de **gobernar** sobre todas las Amazonas.

*El infinitivo es un sustantivo verbal; en esta oración **κρατεῖν** aparece sustantivado por el artículo τοῦ y funciona como complemento del nombre del sustantivo σύμβολον. Pero no pierde valor verbal, por eso lleva un complemento régimen en genitivo: πασῶν τῶν Ἀμαζόνων.*

Traducción del texto

Aquí puedes leer una nueva versión, más correcta, de los dos textos sobre las Amazonas. Te puede servir de guía en tu traducción definitiva de los relatos.

αἱ Ἀμαζόνες

Las Amazonas I

Textos adaptados por Javier Almodóvar en www.antiquarius.es

ὁ διδάσκαλος καὶ οἱ μαθηταὶ διαλέγονται ἀλλήλοις. διδασκάλου εἰπόντος περὶ τῶν Ἀμαζόνων, μαθητῆς τις ἠρώτησε· «τίς ἐπέταξε ἕνατον ἄθλον τῷ Ἡρακλεῖ;» ὁ διδάσκαλος εἶπε· «ὁ βασιλεὺς ἐπέταξε». πάλιν δὲ ὁ μαθητῆς ἠρώτησε· «ποῖος ἕνατος ἄθλος ἦν;» ὁ διδάσκαλος ἀπεκρίνετο· «τὸν ζωστήρα τῆς Ἴππολύτης φέρειν. ἄρ' οὖν βούλεσθε νῦν ἀκούειν τὸν μῦθον, ὃ μαθηταί;» «μάλιστα γε, ὦ διδάσκαλε, βουλόμεθα ἀκούειν», ἀπεκρίνοντό μαθηταί τινες. «σίγατε οὖν, παῖδες, καὶ ἀκούετε».

El profesor y los alumnos dialogan entre ellos. Después que el profesor habló

El profesor y los alumnos dialogan entre ellos. Después que el profesor habló sobre las Amazonas, un alumno preguntó: «¿quién ordenó el noveno trabajo a Heracles?». El profesor dijo: «el rey lo ordenó». Y de nuevo el alumno preguntó: «¿cuál era el noveno trabajo?».

Y el profesor respondía: «traer el cinturón de Hipólita. ¿Así pues, acaso queréis ahora escuchar el mito, oh alumnos?». «Sí, sin duda, oh profesor, queremos escucharlo», respondían alumnos algunos. «Entonces, callaos, niños, y escuchad».

ἡ Ἴππολύτη τῶν Ἀμαζόνων ἐβασίλευε· αὗται ὥκησαν περὶ τὸν Θερμῶδοντα ποταμόν. τόδε τὸ ἔθνος μέγα κατὰ τὸν πόλεμον ἦν· ἥσκησαν γὰρ ἀνδρείαν, καὶ εἴ ποτε μειζάμεναι γένεσις ἦν, τὰ θήλεα τέκνα ἔτρεφον. καὶ τοὺς μὲν δεξιοὺς μαστοὺς ἔθλιβον, οὕτως δὲ οὐ ἐκωλύοντο ἀκοντίζειν· τοῖς δὲ ἀριστεροῖς τὰ τέκνα ἔτρεφον. εἶχε δὲ ἡ Ἴππολύτη τὸν Ἄρεως ζωστήρα, σύμβολον τοῦ κρατεῖν πασῶν τῶν Ἀμαζόνων.

Hipolita reinaba sobre las Amazonas reinaba; ellas habitaron alrededor a orillas del río Termodonte. Este pueblo era grande en la guerra: pues practicaron el valor (varonil) y si alguna vez después de haber mantenido relaciones había un nacimiento, alimentaban a las hijas (femeninas). Y comprimían sus pechos derechos, y así no impedían tirar con el arco; pero con los (pechos) izquierdos alimentaban a las crías. Y tenía Hipólita el cinturón de Ares, símbolo del gobierno (gobernar) sobre todas las Amazonas.

II

ἐμαχέσαντο. λέγουσιν οὖν ὅτι οἱ Ἕλληνες νικήσαντες τῇ μάχῃ ἐπὶ Θερμῶδοντι ἔπλεον ἄγοντες ἐν τρισὶ πλοίοις τὰς Ἀμαζόνας. τότε δὲ κτείνασαι τοὺς ἄνδρας, ἔρριψαν αὐτοὺς εἰς τὴν θάλατταν. τέλος δὲ οἱ ἰχθύες τὰ σώματα κατέφαγον. ἀλλὰ αὐτῶν τὰ πλοῖα οὐ γινωσκουσῶν, τὰ κύματα καὶ ὁ ἄνεμος ταύτας ἤνεγκον ἐπὶ τῆς πόλεως τῶν Σκυθέων. ἐνταῦθα δὲ τὰ πλοῖα λιπόμεναι, εἶλον ἵππους καὶ ἐπὶ τούτων ἵππαζόμεναι τὴν γῆν διέρπασαν.

«ἄρα γινώσκετε πῶς οἱ Σκυῖται τὰς Ἀμαζόνας ἐκάλησαν;» ἠρώτησε ὁ διδάσκαλος, «Οἰόρπατα» εἶπε, «δύναται γὰρ ἡ λέξις αὕτη ἑλληνικῶς ἀνδροκτόνοι· "οἶορ" μὲν καλέουσι ἄνδρα, "πατὰ" δὲ καλέουσι κτείνειν».

Adaptado de Heródoto, IV 110-117

Texto adaptado por Javier Almodóvar en www.antiquarius.es



Antes de intentar la traducción del texto adaptado de Heródoto, escucha estos archivos y practica la lectura en voz alta.



Caso práctico

Presentación del texto

En el territorio de la imaginación y del miedo a lo desconocido se encuentran los enfrentamientos con las amazonas, las amazonomaquias, ἀμαζονομαχή. Es significativo el nombre que los escitas daban a terribles guerreras: «Οἰόρπατα», palabra (λέξις), que según Heródoto significaba "en lengua griega" (ἐλληνικῶς) ἀνδροκτόνοι, es decir, "matadoras de hombres".



οἱ Ἕλληνες νικήσαντες τῇ ἐπὶ Θερμῶδοντι μάχῃ ἔπλεον ἄγοντες ἐν τρισὶ πλοίοις τὰς Ἀμαζόνας

Anselm Feuerbach, *Amazonomaquia*

Imagen en [Wikimedia](#). [Dominio público](#)



εἶλον ἵππους καὶ ἐπὶ τούτων ἵππαζόμεναι τὴν γῆν διέρπασαν

Pintor de Christie. Amazonas combaten contra un griego
 Imagen de Marie-Lan Nguyen en [Wikimedia](#). Licencia [CC](#)

ἡ λέξις junto con τῆς πόλεως y οἱ ἰχθύες forman también parte del grupo de palabras de la 3.ª declinación que acaban su raíz en vocal (distinta de α, η y ο) y en diptongo.

Comprensión del texto

En el siguiente solucionario tienes analizadas todas las palabras.

Vamos a fijarnos especialmente en los **verbos** y en sus **complementos directos**. Y también vamos a repasar los **participios**. En este texto aparecen numerosas oraciones de participio. Recuerda que son adjetivos verbales: como adjetivos concuerdan en caso, género y número con el sustantivo al que modifican. Por otro lado, son verbos y llevan sus propios complementos. Además sus oraciones pueden tener un matiz circunstancial.

- πότε δὲ οἱ Ἕλληνες ταῖς Ἀμαζόσι **ἐμαχέσαντο**.

Una vez y los griegos con las amazons **lucharon**.

- **λέγουσιν** οὖν ὅτι οἱ Ἕλληνες **νικήσαντες** τῇ μάχῃ ἐπὶ Θερμῳδοντὶ **ἔπλεον ἄγοντες** ἐν τρισὶ πλοίοις **τὰς Ἀμαζόνας**.

Dicen así pues que los griegos **habiendo vencido** en la batalla junto al Termódonte **navegaban llevando** en tres barcos **a las amazonas**.

El verbo λέγουσι es transitivo, necesita un complemento directo para completar su significado: su CD es la oración subordinada sustantiva que introduce la conjunción ὅτι.

- τότε δὲ **κτείνασαι τοὺς ἄνδρας**, **ἔρριψαν αὐτούς** εἰς τὴν θάλατταν.

Entonces y **habiendo matado a los hombres**; **tiraron a estos** al mar.

El participio κτείνασαι es una forma de gerundio en nominativo plural femenino

Ει participio κτείνουσι es una forma de aoristo en nominativo plural femenino. Tiene un evidente matiz temporal.

-τέλος δὲ οἱ ἰχθύες τὰ σώματα κατέφαγον.
finalmente y los peces los cuerpos devoraron.

- ἀλλὰ αὐτῶν τὰ πλοῖα οὐ γινωσκουσῶν, τὰ κύματα καὶ ὁ ἄνεμος ταύτας ἤνεγκον ἐπὶ τῆς πόλεως τῶν Σκυθέων.
pero ellas a los barcos no conociendo, las olas y el viento a estas llevaron a la ciudad de los escitas.

La construcción αὐτῶν τὰ πλοῖα οὐ γινωσκουσῶν es un genitivo absoluto; esta oración es independiente del resto.

- ἐνταῦθα δὲ τὰ πλοῖα λιπόμεναι, εἶλον ἵππους καὶ ἐπὶ τούτων ἵππαζόμεναι τὴν γῆν διέρπασαν.
Allí pero a los barcos habiendo abandonado, cogieron caballos y sobre ellos cabalgando la tierra saquearon.

- «ἄρα γινώσκετε πῶς οἱ Σκυῖται τὰς Ἀμαζόνας ἐκάλησαν;» ἠρώτησε ὁ διδάσκαλος,
«¿Acaso conocéis cómo los escitas a las amazonas llamaron?» preguntó el profesor,

El verbo γινώσκετε es transitivo, su complemento directo es la oración interrogativa indirecta que introduce el adverbio interrogativo πῶς.

- «Οἰόρπατα» εἶπε, «δύνатаι γὰρ ἡ λέξις αὕτη ἑλληνικῶς ἀνδροκτόνοι·
«Oiorpata» dijo, «significa pues la palabra esta en lengua griega homicida (matador de varones);

En el estilo directo se reproduce entre comillas y literalmente las palabras de una persona. El verbo εἶπε es transitivo, su complemento directo podemos decir que son las palabras entre comillas.

- "οἶορ" μὲν καλέουσι ἄνδρα, "πατά" δὲ καλέουσι κτείνειν».
"oior" llaman al varón (hombre), "patá" y llaman a matar».

El infinitivo es un sustantivo verbal, aquí κτείνειν cumple la función de complemento directo.

Traducción del texto

Aquí puedes leer una nueva versión, más correcta, de estos últimos textos sobre las Amazonas. Te puede servir de guía en tu traducción definitiva de los relatos.

αἱ Ἀμαζόνες

Las Amazonas II

πότε δὲ οἱ Ἕλληνες ταῖς Ἀμαζόσι ἐμαχέσαντο. λέγουσιν οὖν ὅτι οἱ Ἕλληνες νικήσαντες τῇ μάχῃ ἐπὶ Θερμῳδοντι ἔπλεον ἄγοντες ἐν τρισὶ πλοίοις τὰς Ἀμαζόνας. τότε δὲ κτείνας τοὺς ἄνδρας, ἔρριψαν αὐτοὺς εἰς τὴν θάλατταν. τέλος δὲ οἱ ἰχθύες τὰ σώματα κατέφαγον. ἀλλὰ αὐτῶν τὰ πλοῖα οὐ γιγνωσκουσῶν, τὰ κύματα καὶ ὁ ἄνεμος ταύτας ἤνεγκον ἐπὶ τῆς πόλεως τῶν Σκυθέων. ἐνταῦθα δὲ τὰ πλοῖα λιπόμεναι, εἶλον ἵππους καὶ ἐπὶ τούτων ἵππαζόμεναι τὴν γῆν διέρπασαν.

Y en una ocasión los griegos lucharon con las amazonas. Así pues dicen que los griegos, después de haber vencido en la batalla junto al Termodonte, navegaban llevando a las amazonas en tres barcos. Pero entonces después que estas mataron a los hombres, los tiraron al mar. Y finalmente los peces devoraron sus cuerpos. Pero puesto que no conocían los barcos, las olas y el viento las llevaron a la ciudad de los escitas. Y después de que abandonaron los barcos allí, cogieron caballos y cabalgando sobre ellos saquearon la tierra.

«ἄρα γινώσκετε πῶς οἱ Σκυῖται τὰς Ἀμαζόνας ἐκάλησαν;» ἠρώτησε ὁ διδάσκαλος, «Οἰόρπατα» εἶπε, «δύναται γὰρ ἡ λέξις αὕτη ἐλληνικῶς ἀνδροκτόνοι· "οἶορ" μὲν καλέουσι ἄνδρα, "πατὰ" δὲ καλέουσι κτείνειν».

«¿Acaso conocéis cómo llamaron los escitas a las amazonas?» preguntó el profesor. «Oiorpata» dijo, «pues esta palabra significa en lengua griega homicida (matador de varones); "oior" llaman al varón (hombre), y "patá" llaman a matar».

Podemos hacer un recuento de todos los grupos de la 3.^a declinación localizando todos los sustantivos y adjetivos de la 3.^a declinación que aparecen en los textos que hemos leído sobre las amazonas.

Como siempre en estos ejercicios vamos a analizar las palabras indicando el caso, número y género, escribiendo su enunciado (recuerda nominativo y genitivo con el artículo) y definiendo el grupo específico al que pertenecen (destacamos las palabras de los nuevos grupos):

αἱ Ἀμαζόνες: N pl m, del sustantivo Ἀμαζών, ὄνος ἡ de la 3.^a declinación tema en nasal (nominativo con alargamiento de la última vocal de la raíz).

τῷ Ἡρακλεῖ: D sg m, del sustantivo Ἡρακλῆς, οὔς ὁ de la 3.^a declinación tema en silbante.

ὁ βασιλεύς: N sg m, del sustantivo βασιλεύς, ἕως ὅ de la 3.^a **declinación tema en diptongo -ευ.**

τὸν ζωστήρα: Ac sg m, del sustantivo ζωστήρ, ἥρος ὅ de la 3.^a **declinación tema en líquida.**

τὸν Θερμώδοντα: Ac sg m, del sustantivo Θερμώδων, οντος ὅ de la 3.^a **declinación tema en -VT** (nominativo con alargamiento de la última vocal de la raíz).

τὸ ἔθνος: N sg n, del sustantivo ἔθνος, ους τό de la 3.^a **declinación tema en silbante.**

γένεσις: N sg f, del sustantivo γένεσις, εως ἡ de la 3.^a **declinación tema en -i.**

θήλεα: N pl n, del **adjetivo** θήλυς, εια, u de 3 terminaciones (m y n se declinan por la 3.^a **declinación temas en -u;** y el f por la 1.^a **declinación, tema en - α pura).**

Ἄρεως: G sg m, del sustantivo Ἄρης, εως ὅ de la 3.^a **declinación en silbante.** Este sustantivo presenta una irregularidad en el genitivo, que puedo ser tanto Ἄρεως como Ἄρεος.

πασῶν: *aunque esta forma concreta del adjetivo se declina por la 1.^a declinación, las formas masculinas y neutras se declinan por la 3.^a declinación temas en -VT.* G pl f, del **adjetivo** πᾶς, πᾶσα, πᾶν de 3 terminaciones.

τῶν Ἀμαζόνων: G pl f, del sustantivo Ἀμαζών, όνος ἡ de la 3.^a **declinación tema en nasal** (nominativo con alargamiento de la última vocal de la raíz).

οἱ Ἕλληνες: N pl m, de Ἕλλην, ηνος de la 3.^a **declinación tema en nasal** (nominativo con alargamiento de la última vocal de la raíz).

ταῖς Ἀμαζόσι: D pl f del sustantivo Ἀμαζών, όνος ἡ de la 3.^a **declinación tema en nasal** (nominativo con alargamiento de la última vocal de la raíz).

νικήσαντες: N pl m, del participio de aoristo νικήσας, ασα, αν de la 3.^a **declinación tema en -VT** (nominativo con -ς).

Θερμώδοντι: D sg m, del sustantivo Θερμώδων, οντος ὅ de la 3.^a **declinación tema en -VT** (nominativo con alargamiento de la última vocal de la raíz).

ἄγοντες: N pl m, del participio de presente ἄγων, ουσα, ον de la 3.^a **declinación tema en -VT** (nominativo con alargamiento de la última vocal de la raíz).

τὰς Ἀμαζόνας: Ac pl f, del sustantivo Ἀμαζών, όνος ἡ de la 3.^a **declinación tema en nasal** (nominativo con alargamiento de la última vocal de la raíz).

τοὺς ἄνδρας: Ac pl m, del sustantivo ἀνήρ, ἀνδρός ὅ de la 3.^a **declinación tema en líquida con alternancia vocálica.**

ρίψασαι: *aunque esta forma concreta del participio de aoristo se declina por la 1.ª declinación, las formas masculinas y neutras se declinan por la 3.ª declinación temas en -vt.* N pl f, del participio ῥίψας, ασα, αν.

οἱ ἰχθύες: N pl m, del sustantivo ἰχθύς, ὕος ὅ de la 3.ª declinación tema en vocal -υ.

τὰ σώματα: Ac pl n, del sustantivo σῶμα, ατος τό de la 3.ª declinación tema en oclusiva dental. *Los neutros tienen iguales los casos N, V y Ac pl; es el contexto el que nos dice que este sintagma es Ac pl al cumplir la función de CD del verbo κατέφαγον.*

τὰ κύματα: N pl n, del sustantivo κύμα, ατος τό de la 3.ª declinación tema en oclusiva dental. *Los neutros tienen iguales los casos N, V y Ac pl; es el contexto el que nos dice que este sintagma es N pl al cumplir la función de S del verbo ἤνεγκον.*

τῆς πόλεως: G sg f, del sustantivo πόλις, εως ῆ de la 3.ª declinación tema en vocal -ι.

ἡ λέξις: N sg f, del sustantivo λέξις, εως ῆ de la 3.ª declinación tema en vocal -ι.

ἄνδρα: Ac sg m, del sustantivo ἀνήρ, ἀνδρός ὅ de la 3.ª declinación tema en líquida con alternancia vocálica.

2.1. Gramática



3.ª declinación. Temas en vocal y diptongo

1. Temas en vocal

Hay palabras en griego cuya raíz acaba en vocal distinta de α/η (1.ª declinación) y ο (2.ª declinación): son sustantivos masculinos y femeninos de tema en -ι (ἡ πόλις, "ciudad"; ἡ λέξις, "palabra"); y sustantivos masculinos, femeninos y neutros (ὁ ἰχθύς, "pez"), y adjetivos masculinos y neutros de tema en -υ (θῆλυς, εἶα, υ, "femenino").

Ambos grupos pueden presentar una flexión sin alternancia (ὁ ἰχθύς tema: ἰχθυ-) frente a otra flexión alternante (ἡ πόλις, temas: πολι-, πολει-, πιληι-).



Importante

Estos son los modelos de flexión de las palabras en vocal. Te presentamos un sustantivo en -υ para los temas no alternantes (ὁ ἰχθύς); y otro en -ι para los alternantes (ἡ πόλις). Junto a ellos tienes la declinación de adjetivo θῆλυς, εἶα, υ.

	sustantivos		adjetivos		
	-υ	-ι	-υ		
			m	f (1.ª)	n
	singular		singular		
N	ἰχθύς	πόλις	θῆλυς	θῆλεια	θῆλυ
V	ἰχθύ	πόλι	θῆλυ	θῆλεια	θῆλυ
Ac	ἰχθύv	πόλιv	θῆλυv	θῆλειαν	θῆλυ
G	ἰχθύος	πόλεως	θήλεος	θηλείας	θήλεος
D	ἰχθύϊ	πόλει	θήλει	θηλείᾳ	θήλει
	plural		plural		
N-V	ἰχθύες	πόλεις	θήλεις	θηλειαί	θήλεα
Ac	ἰχθύς	πόλεις	θήλεις	θηλείας	θήλεα
G	ἰχθύων	πόλεων	θήλεων	θηλειῶν	θήλεων
D	ἰχθύσι	πόλεσι	θήλεσι	θηλείαις	θήλεσι

Notas

1. Los temas en -ι no alternantes se declinan como ἰχθύς; los temas en -υ alternantes se declinan como πόλις.

2. Estos temas presentan algunos cambios fonéticos porque las vocales ι y υ se pierden en posición intervocálica:

- **G sg**: metátesis de cantidad: intercambio de cantidades entre las vocales en contacto *πόλῃος > πόλῃος > πόλεως.
- **D sg**: diptongo *πόλῃι-ι > πόλε-ι > πόλει.
- **N pl**: contracción de las vocales en contacto *πόλῃι-ες > πόλε-ες > πόλεις.
- El **Ac pl** es igual que el **N pl** por analogía.
- **N, V, Ac pl del neutro** (τό ἄστυ, "ciudad"): contracción de las vocales en contacto *ἄστευ-α > ἄστεα > ἄστη.
- **G pl**: acentuación por analogía con el **G sg** *πόλῃι-ων > πόλεων.
- **D pl**: por analogía con el **G** es πόλεσι.
- Los **adjetivos de tema en -υ** son de tres terminaciones: declinan el masculino y el neutro por la tercera y el femenino por la 1.^a declinación tema en -α pura. La flexión es igual que la de los tema alternantes salvo en el genitivo singular (θήλεος, con grado pleno breve) y los casos nominativo, vocativo y acusativo del neutro plural (**N., V., A.:** θήλεα), en los que no se contraen las vocales que quedan en contacto.



2. Temas en diptongo

Entre los temas en diptongo sólo existen sustantivos de género masculino y femenino. Existen tres tipos: en -αυ, -ου y, los más frecuentes, en -ευ: ὁ βασιλεύς, "rey".



Importante

Esta es la flexión de los sustantivos en -ευ; junto a ellos flexionamos también un ejemplo de cada uno de los otros diptongos: ἡ γράϋς, "vieja"; y ὁ βοϋς "buey".

	-ευ	-αυ	-ου
	singular		
N	βασιλεύς	γράϋς	βοϋς

V	βασιλεῦ	γραῦ	βοῦ
Ac	βασιλέα	γραῦν	βοῦν
G	βασιλέως	γραός	βοός
D	βασιλεῖ	γραῖ	βοῖ
plural			
N-V	βασιλεῖς	γράες	βόες
Ac	βασιλέας	γράες	βοῦς
G	βασιλέων	γραῶν	βοῶν
D	βασιλεῦσι	γραυσί	βουσί

NOTAS

1. La vocal -u de estos diptongos desaparece en posición intervocálica y ocasiona contracciones de las vocales que quedan en contacto en los temas en -ευ: D sg βασιλεῖ; y N y Ac pl *βασιλε-ες > βασιλεῖς. Esto no ocurre en los temas en -αυ y en -ου.

2. El genitivo singular de los temas en -ευ alarga la vocal: βασιλέως.



Comprueba lo aprendido

Completa los espacios en blanco que encuentres en el siguiente texto:

- Conoces la palabra "fuerza" en griego: ἡ δύναμις, un sustantivo que se flexiona por la declinación, temas en - . Su acusativo singular, acompañado del artículo, es τὴν δύναμιν. Esta declinación tiene un genitivo particular: - ; en esta palabra es τῆς .

- Si te dijera que el sustantivo ἡ οἶς, "oveja" es una palabra de la 3.^a declinación, tema en - sin alternancia vocálica, su genitivo singular sería . También la palabra para "cerdo", ὁ σῦς, es una palabra sin alternancia vocálica de la 3.^a declinación, pero de tema en - ; por eso, su genitivo plural es . Del mismo grupo es ὁ μῦς, "ratón", cuyo nominativo plural es .

- Vamos a hacer ahora ejercicios de concordancia entre el adjetivo y el sustantivo al que califica. Sigamos con estos animales y con otros que ya conoces, digamos de ellos que son rápidos: ταχύς, εἶα, ὅ (que es del mismo tipo que el modelo θῆλυς, εἶα, ὅ):

- Si atrapamos al rápido ratón, el sintagma "al rápido ratón" es el complemento de la acción y en griego es: τὸν .

- Si la rápida es la oveja y hablamos con alguien "sobre la oveja rápida", en griego emplearíamos la preposición περί y un genitivo (ten en cuenta que el femenino de este adjetivo se declina por la 1.ª declinación): περί . Por otra parte, si habláramos del anterior ratón rápido, escribiríamos: περί τοῦ μύος.
- Ahora, sin embargo, trataremos de la serpiente, ἡ ὄψις, εως, a la que disparamos una flecha; al recibir el perjuicio de nuestra acción cumpliría la función de complemento y se expresaría en : .
- La palabra para buey, ὁ , solo designa a un animal de sexo masculino; sin embargo, la palabra σῦς, "cerdo", se usa tanto para el macho, σῦς, como para la hembra, σῦς. Por eso, si el sujeto de la acción son "los bueyes rápidos", escribiremos ; y si el sujeto son "los cerdos rápidos" ; sin embargo, si las rápidas fueran las cerdas: .
- La palabra ὁ βασιλεύς designa sólo al "rey", al cargo masculino ("masculino" se dice en griego con un adjetivo de tres terminaciones: el masculino ἀνδρεῖος se flexiona por la declinación, igual que el neutro ; sin embargo el femenino lo hace por la primera declinación). Para designar al cargo femenino empleamos la palabra ἡ βασίλισσα ("femenino" se dice con un adjetivo también de tres terminaciones, pero tanto el masculino , como el neutro se declinan por la declinación, tema en - ; mientras que el femenino lo hace, como antes, por la).

- Completa la flexión del sintagma ὁ ἀγαθὸς βασιλεύς:

	singular	plural
N	ὁ ἀγαθὸς βασιλεύς	οἱ ἀγαθοὶ <input type="text"/>
V	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/>
Ac	τὸν <input type="text"/> <input type="text"/>	τοὺς ἀγαθοὺς <input type="text"/>
G	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> ἀγαθῶν βασιλέων
D	<input type="text"/> <input type="text"/> βασιλεῖ	τοῖς ἀγαθοῖς <input type="text"/>



Interrogativos e indefinidos

El pronombre o adjetivo interrogativo **τίς, τί** y el indefinido **τις, τι** se flexionan como los temas en nasal, con nominativo singular en -ς. Tienen dos terminaciones: una para el masculino y el femenino; y la segunda para el neutro.

Entre ellos se diferencian por el acento: el interrogativo es tónico y el indefinido átono; por esta razón, el indefinido no puede encabezar la oración, necesita apoyarse en la palabra que le precede, es enclítico (aunque en ocasiones puede aparecer acentuado en la última sílaba).

	interrogativo		indefinido	
	m - f	n	m - f	n
	singular		singular	
N	τίς	τί	ΤΙς	ΤΙ
Ac	τίνα	τί	ΤΙΝά	ΤΙ
G	τίνος		ΤΙΝός	
D	τίνι		ΤΙΝί	
	plural		plural	
N	τίνες	τίνα	ΤΙΝές	ΤΙΝά
Ac	τίνας	τίνα	ΤΙΝάς	ΤΙΝά
G	τίνος		ΤΙΝῶν	
D	τίνι		ΤΙσί	

Notas

- El Ac sg n τί; puede tener valor adverbial: "por qué".

- Otros pronombres interrogativos son:

- ποῖος; "¿cuál?"
- πόσος; "¿cuánto?"
- πότερος; "¿cuál de los dos?"

- Algunos indefinidos:

- ἄλλος, η, ο "otro".
- ἕτερος, α, ον "el otro (de dos)".
- ἕκαστος, η, ον "cada uno".
- οὐδεῖς, ουδεμία, οὐδέν y μηδεῖς, μηδεμία, μηδέν "ninguno, nadie, nada".
- οὐδέτερος, α, ον "ninguno".
- μόνος, η, ον "solo".



Actividad de Lectura

Vamos a repasar la sintaxis con el análisis del primer párrafo del texto adaptado de Heródoto. Observa la siguiente presentación en la que analizamos:

- morfología: caso, número y género en los sustantivos y adjetivos. Y persona, número y tiempo en las formas personales de los verbos; tema temporal si es un infinitivo y tema temporal, caso, número y género si se trata de participios.
- sintaxis: función de los sintagmas (S, CD, CI, CC, V, CN, At, Ap, CP, CR).

http://www.slideshare.net/slideshow/embed_code/11388854

Análisis sintáctico del texto de las Amazonas

Presentación de Javier Almodóvar en [Slideshare](#)

Practica tú ahora el análisis sintáctico con estas oraciones del primer texto:

1. ὁ διδάσκαλος καὶ οἱ μαθηταὶ διαλέγονται ἀλλήλοις.
2. τίς ἐπέταξε ἑνατον ἄθλον τῷ Ἡρακλεῖ;
3. ποῖος ἑνατος ἄθλος ἦν;
4. ἄρ' οὖν βούλεσθε νῦν ἀκούειν τὸν μῦθον, ὃ μαθηταί;
5. ἡ Ἴππολύτη τῶν Ἀμαζόνων ἐβασίλευε.
6. εἶχε δὲ ἡ Ἴππολύτη τὸν Ἄρεως ζωστήρα, σύμβολον τοῦ κρατεῖν πασῶν τῶν Ἀμαζόνων.

En el siguiente solucionario tienes estas oraciones analizadas.

Recuerda las abreviaturas que utilizamos:

N nominativo; **Voc** vocativo; **Ac** acusativo; **G** genitivo; **D** dativo

sg singular; **pl** plural

S sujeto; **CD** complemento directo; **CI** complemento indirecto; **CC** complemento circunstancial; **CN** complemento del nombre; **Ap** aposición; **At** atributo; **CP** complemento predicativo; **CR** complemento régimen

adv adverbio; **conj** conjunción; **prep** preposición; **int** interjección; **nx**

nexo

V verbo; **1 2 3** persona; **pres** presente; **impf** imperfecto; **aor** aoristo; **fut** futuro; **ind** indicativo; **inf** infinitivo; **part** participio; **imp** imperativo; **act** activa; **med** media

O p oración principal; **O sub** oración subordinada

Para hacer el análisis ten presente el **orden de la oración en griego**.

Recuerda que lo normal es que en primer lugar aparezca el sujeto, luego los complementos y, por último, el verbo. A veces, puede aparecer un complemento circunstancial de tiempo o lugar al comienzo de la oración.

Además ten presente que dentro de un sintagma suele colocarse entre el artículo y el sustantivo cualquier palabra que modifique al sustantivo (ya sea un adjetivo, un complemento del nombre o cualquier otra palabra).

Generalmente este es el orden de los sintagmas en la oración y de las palabras dentro de una oración; pero no siempre es así; gracias a los casos podemos identificar la función que desempeña cada palabra en la oración. Y siempre ten en cuenta que el artículo te servirá de ayuda.

1. ὁ διδάσκαλος καὶ οἱ μαθηταὶ διαλέγονται ἀλλήλοις.

ὁ διδάσκαλος	καὶ	οἱ μαθηταὶ	διαλέγονται	ἀλλήλοις
N sg	conj	N sg	3 pl pres	D pl
S			V	CC

2. τίς ἐπέταξε ἑνατον ἄθλον τῷ Ἡρακλεῖ;

τίς	ἐπέταξε	ἑνατον ἄθλον	τῷ Ἡρακλεῖ;
N sg	3 sg aor	Ac sg	D sg
S	V	CD	CI

3. ποῖος ἑνατος ἄθλος ἦν;

ποῖος	ἑνατος ἄθλος	ἦν;
N sg	N sg	3 sg imp
S	At	V

4. ἄρ' οὖν βούλεσθε νῦν ἀκούειν τὸν μῦθον, ὦ μαθηταί;

ἄρ'	οὖν	βούλεσθε	νῦν	ἀκούειν	τὸν μῦθον,	ὦ	μαθηταί
adv	conj	3 pl pres	adv	inf pres	Ac sg	int	Voc pl

				V	CD		
inter	nx	V	CC	O Sub CD			Voc

5. ἡ Ἱππολύτη τῶν Ἀμαζόνων ἐβασίλευε.

ἡ Ἱππολύτη	τῶν Ἀμαζόνων	ἐβασίλευε.
N sg	G pl	3 sg impf
S	CR	V

6. εἶχε δὲ ἡ Ἱππολύτη τὸν Ἄρεως ζωστήρα, σύμβολον τοῦ κρατεῖν πασῶν τῶν Ἀμαζόνων.

εἶχε	δὲ	ἡ	Ἱππολύτη	τὸν	Ἄρεως	ζωστήρα,	σύμβολον	τοῦ	κρατεῖν	πασῶν	τῶν	Ἀμαζόνων.
3 sg impf	conj	N sg	Ac sg	G	Ac sg	Ac sg	G + inf	G pl				
				CN			V	CR				
V	nx	S	CD		Ap al CD							



Curiosidad

Hemos visto en temas anteriores que en griego existe un pequeño grupo de verbos irregulares que diferencian sus temas de presente, aoristo y futuro con el uso de distintas raíces. ¿Recuerdas que estos verbos se denominan **polirrizos** porque tienen "muchas raíces", ἡ ρίζα?

Ya hemos leído en alguna ocasión los cinco más frecuentes y te resultará útil recordarlos para traducir los textos sobre las amazonas:

presente	aoristo	futuro	significado
αἰρέω	εἶλον	αἰρήσω	coger
ἔρχομαι	ἦλθον	ἐλεύσομαι	ir, venir
λέγω	εἶπον	λέξω	decir
ὁρῶ	εἶδον	ὄψομαι	ver
φέρω	ἤνεγκον	οἴσω	llevar



Para saber más

Si tienes alguna duda sobre los conceptos gramaticales que se presentan en este tema o sobre otros expuestos con anterioridad, puedes acudir a la página de [preguntas frecuentes, φοιτῶσαι ἀπορίαι](#) (FAQ). Allí encontrarás, ordenadas por categorías, breves explicaciones, ejemplos y paradigmas que te ayudarán a comprender la gramática griega. también tienes la opción de descargarte una versión imprimible de un [resumen de la gramática griega](#) >> [Documento de descarga](#).

2.2. Vocabulario



Vocabulario del texto sobre las Amazonas

ἄθλος, ου ὅ		prueba, trabajo
αἰρῶ	aor εἶλον	coger, apoderarse de
ἀνδροκτόνος, ον		homicida, asesino ("que mata hombres")
ἀκοντίζω		disparar el arco
ἀλλήλων		pron pl (sin N) el uno al otro, mutuamente
Ἀμαζών, όνος, ή		amazona
ἀνδρεία, ας ή		valor, hombría
ἀποκρίνομαι		responder
ἄρα;	interrogativo	¿acaso?
Ἄρης, εος ὅ		Ares, dios de la guerra y la destrucción
ἀριστερός, ά, όν		izquierdo, siniestro
βασιλεύς, έως ὅ		rey
γένεσις, εως ή		nacimiento
γινώσκω		conocer, saber
δεξιός, ά, όν		diestro, derecho
διαλέγομαι	+ D	conversar
διαρπάζω	aor διέρπασαν	saquear
δύναμαι		significar
ἔθνος, ους τό		pueblo, raza
εἰ	conj	si
εἶλον	aor de αἰρῶ	coger, apoderarse de
ἐλληνικῶς	adv	en lengua griega

ἕνατος, η, ον	numeral	noveno
ἐνταῦθα	adv	allí
ἐπιτάττω	aor ἐπέταξα	encargar, ordenar
ἐρωτῶ	aor ἠρώτησα	preguntar
ζωστήρ, ἥρος ὁ		cinturón
Ἡρακλῆς, οὗς ὁ		Heracles
ἥσκησα	aor de ἀσκῶ	practicar, ejercitar
Θερμῶδων, οντος ὁ		Termodonte, río de la región del Cáucaso
θηλυς, εια, υ		femenino, de mujer
θλίβω		apretar, comprimir
ἵππάζομαι		ir a caballo, cabalgar, montar
Ἱππολύτη, ης ἡ		Hipólita, reina de las amazonas
ἵππος, ου ὁ		caballo
ἰχθύς, ὕος ὁ		pez, pescado
κατά	prep + Ac	con relación a
κατέφαγον	aor de κατεσθίω	comer, devorar
κύμα, ατος τό		ola
κωλύω		impedir
λείπω	aor ἔλιπον	dejar, abandonar
λέξις, εως ἡ		palabra
μαθητής, οῦ ὁ		discípulo, alumno
μάλιστα	adv	sí μάλιστα γε sí, sin duda alguna
μαστός, οῦ ὁ		pecho
μάχη, ης ἡ		batalla, lucha
μείγνυμαι	+ D aor ἐμειξάμην	unirse
νικῶ	aor ἐνίκησα	vencer
ποῖος, α, ον	pron	¿cuál?

	interrogativo	
πόλις, εως ή		ciudad
ποταμός, οὔ ὅ		río
πῶς;	adv interrogativo	¿cómo?
ῥίπτω	aor ῥριψα	arrojar
σιγῶ		callar
Σκύθης, ου		escita, pueblo que habitaba las estepas desde el mar Negro hasta más allá del Caspio
σύμβολον, ου τό		señal, marca
τέκνον, ου τό		hijo
τις, τις	pron indefinido G τινός	un, uno, una; alguno, a; algo
τίς, τί	pron interrogativo G τίνος	¿quién?, ¿qué?
τρέφω alimentar	aor ἔθρεψα	
τρεῖς, τρία	numeral D τρισί	tres
ῥῥκησα	aor de οἰκῶ	habitar

2.3. Etimología: léxico de la guerra

En la siguiente presentación puedes ver el léxico básico relativo a la guerra en griego del que, curiosamente, deriva una gran cantidad de palabras, la mayoría de las cuales tienen poco que ver con los temas bélicos. Léela con atención:

http://www.slideshare.net/slideshow/embed_code/9407812

Léxico y etimología de la guerra
Presentación de Melisa Penélope en [Slideshare](#)



Comprueba lo aprendido

Los términos más usuales en castellano para referirse al campo semántico que tratamos (la guerra y la paz) son, en su mayoría, de origen no griego. Así ocurre con la misma palabra *guerra*, e igualmente con *paz*, *bélico*, *soldado*, *ejército*, *general*...

Averigua la procedencia de estas palabras. Puedes consultar el DRAE o Wikipedia. Luego mira la solución del ejercicio. Incluimos algunos datos curiosos.

- **Guerra:** del **germánico** **werra*, pelea, discordia. La palabra inglesa *war* tiene la misma etimología. En su origen, la palabra significaba "confusión". Las lenguas romances adoptaron este término germánico en lugar del latino *bellum* por parecerse demasiado a *bellus*, hermoso. Esta última palabra, a través del francés (*beau* > *beautiful*), también fue adoptada por el inglés. Del latín *bellum*, guerra, proceden los adjetivos *bélico* y *belicoso*.
- **Paz:** del **latín** *pax*, que procedería del indoeuropeo **pak-*, "acuerdo", la raíz es también visible en el inglés *peace*.
- **Soldado:** del **latín** **solidātus*, de *solīdus*, sueldo), también tuvo difusión en las lenguas anglosajonas, otra vez a través del francés: de ahí *soldier*).
- **Ejército:** del **latín** *exercitus*, cuyo primer significado sería *entrenado*, de *exerceo*, *ejercitarse*...
- **General:** del **latín** *generālis*. Es abreviatura de *teniente general*, *capitán general*, etc.

3. Las amazonas

Un pueblo de mujeres solas, que vivían en plena naturaleza, de la recolección, la caza y quizás también del saqueo. Mujeres de las que se cuenta que se amputaban un pecho para tensar mejor el arco, que criaban a sus hijas y abandonaban a los niños. Aunque están presentes en algunos episodios importantes de la mitología griega, no es mucho lo que se sabe de ellas, y apenas hay constancia histórica de su existencia. En el siguiente vídeo puedes oír y ver algunas de las leyendas que se cuentan sobre ellas:



Las amazonas
Vídeo de Meli San Martín en [Youtube](#)



Para saber más

Si quieres conocer más sobre las amazonas, hijas de Ares y adoradoras de Ártemis, puedes ampliar la información en [esta página](#).



Curiosidad

El nombre del río Amazonas

Se cree que el río y la región circundante se llaman así por el conquistador español Francisco de Orellana, que les daría ese nombre en 1541. Una tribu guerrera de los indios, con quienes luchó, le recordaron a las Amazonas de la mitología griega.



Río Amazonas

Imagen de la NASA en [Wikimedia](#)

[Dominio público](#)

Wikimedia Commons



Francisco de Orellana

Imagen de Ximenex en [Wikimedia](#)

[Dominio público](#)

Wikimedia Commons

Resumen

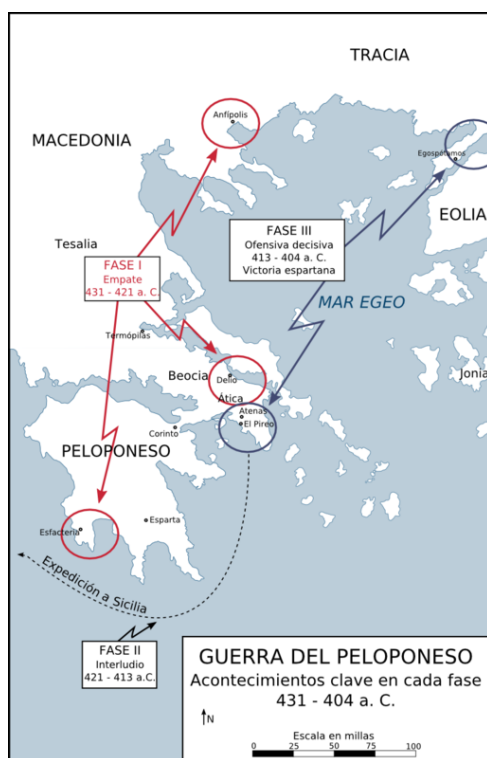
Descarga del documento en pdf con el resumen de los contenidos del tema



[>> Documento de descarga](#)



Importante



Fases de la Guerra del Peloponeso

Imagen de U.S. Navy en [Wikimedia](#). [Dominio público](#)

Heródoto narró los hechos de las Guerras Médicas y describió, con un relato cuajado de anécdotas, pueblos lejanos y exóticos; con él nació un género literario nuevo, la historia. **Tucídides** dio un carácter científico a su relato de la guerra del Peloponeso; investigó, comprobó y desechó lo que no le parecía fiable.

La guerra comenzó en 431 a.n.e. y fue librada entre la **Liga de Delos** (el imperio de Atenas y sus aliados) y la **Liga del Peloponeso** (Esparta, Corinto y otras ciudades); terminó con la rendición de Atenas en el año 404 a.n.e. Atenas había asumido el liderazgo tras la derrota de los persas y custodió el tesoro común. Sin embargo, poco a poco Atenas convirtió la alianza en su propio Imperio y no dudó en castigar a las ciudades reacias; Pericles trasladó el tesoro de Delos a Atenas y asedió Potidea, una colonia corintia: Por todo ello, se desató el conflicto.

Esparta durante la conocida como **Guerra arquidámica**, invadía periódicamente el Ática y sus campos de cultivos por lo que los ciudadanos tenían que refugiarse en el interior de la ciudad. El hacinamiento de la población en los muros provocó una terrible **epidemia**. En tres años mató a casi un tercio de la población de Atenas, incluidos Pericles y sus hijos.

En el año 423 atenienses y espartanos se encontraban extenuados: la guerra estaba en punto muerto y ambas ciudades acordaron un tratado de paz, la **Paz de Nicias**. En el año 415 a.n.e., Atenas organizó una expedición a Sicilia para ayudar a uno de sus aliados, Segesta; pero la campaña fue un auténtico desastre. A pesar de ello, los

atenienses lograron recuperarse y bajo un gobierno oligarca lograron algunas victorias. Finalmente, Lisandro, un general espartano hábil estratega y diplomático, derrotó y destruyó a la flota ateniense en **Egospótamos**. La rendición de Atenas la privó de sus muros y su flota.



Importante

3.ª declinación, temas en vocal y diptongo

Los temas en vocal distinta de α, η y ο son sustantivos masculinos, femeninos y neutros (ἡ λέξις, “palabra”; ὁ ἰχθύς, “pez”; τὸ ἄστυ, “ciudad”; ὁ βασιλεὺς, “rey”); y adjetivos de tres terminaciones (θῆλυς, εἰς, υ, “femenino”).

Algunas palabras presentan alternancia en la raíz (ἡ πόλις, “ciudad”, temas: πολι-, πολει-, πιληι-).

El genitivo plural presenta un intercambio de cantidades entre las vocales: *πόληιος > πόλεως.

sustantivo					adjetivo		
	sin alternancia	con alternancia	con alternancia	diptongo	m.	f. 1.ª decl	n.
	ἰχθύς	πόλις	ἄστυ	βασιλεὺς			
singular							
N	ὁ ἰχθύς	ἡ πόλις	τὸ ἄστυ	ὁ βασιλεὺς	θῆλυς	θῆλεια	θῆλυ
V	ἰχθύ	πόλι	ἄστυ	βασιλεῦ	θῆλυ	θῆλεια	θῆλυ
Ac	τὸν ἰχθύν	τὴν πόλιν	τὸ ἄστυ	τὸν βασιλέα	θῆλυν	θῆλειαν	θῆλυ
G	τοῦ ἰχθύος	τῆς πόλεως	τοῦ ἄστεως	τοῦ βασιλέως	θήλεος	θηλείας	θήλεος
D							

	τῷ ἰχθύϊ	τῇ πόλει	τῷ ἄστει	τῷ βασιλεῖ	θήλει	θήλεια	θήλει
plural							
N V	(οἱ) ἰχθύες	(αἱ) πόλεις	τὰ ἄσθη	οἱ βασιλεῖς	θήλεις	θήλεια	θήλεα
Ac	τοὺς ἰχθύς	τὰς πόλεις	τὰ ἄσθη	τοὺς βασιλέας	θήλεις	θήλειας	θήλεα
G	τῶν ἰχθύων	τῶν πόλεων	τῶν ἄστεων	τῶν βασιλέων	θήλεων	θηλειῶν	θήλεων
D	τοῖς ἰχθύσι	ταῖς πόλεσι	τοῖς ἄστεσι	τοῖς βασιλεῦσι	θήλεσι	θηλείαις	θήλεσι

Interrogativos e indefinidos

El pronombre o adjetivo interrogativo **τίς, τί** y el indefinido **τις, τι** se flexionan como los temas en nasal, con nominativo singular en -ς. Tienen dos terminaciones: una para el masculino y el femenino; y la segunda para el neutro.

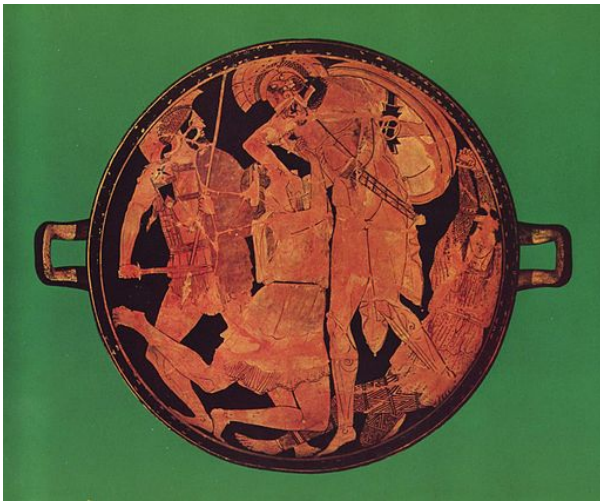
Verbos polirrizos

presente	aoristo	futuro	significado
αἰρέω	εἶλον	αἰρήσω	coger
ἔρχομαι	ἦλθον	ἐλεύσομαι	ir, venir
λέγω	εἶπον	λέξω	decir
ὁρῶ	εἶδον	ὄψομαι	ver
φέρω	ἤνεγκον	οἴσω	llevar



Importante

Las amazonas



Pintor de Penthesilea: Aquiles da muerte a Penthesilea. Copa 470 a.n.e.
Imagen en [Wikimedia](#). [Dominio público](#)

Nacidas de Ares y Harmonía, las amazonas eran un pueblo de mujeres solas, que vivían en plena naturaleza dedicadas a la caza, por lo que son seguidoras de Ártemis. De ellas se cuenta que se amputaban un pecho para tensar mejor el arco; que criaban a sus hijas y que abandonaban a los niños.

Participaron en algunas leyendas de héroes importantes:

Heracles: con el robo del cinturón de la reina **Hipólita** cumplió su séptimo trabajo.

Teseo: acompañó a Heracles y se llevó cautiva a **Antíope**, de la que tuvo un hijo, y a la que después abandonó; sus compañeras atacaron Atenas pero fueron derrotadas.

Guerra de Troya: **Pentesilea** dio muerte a numerosos aqueos, pero se enfrentó con **Aquiles** y perdió la vida, instante en el que el héroe se enamoró de ella.

Imprimible

Descarga aquí la versión imprimible de este tema.



Si quieres escuchar el contenido de este archivo, puedes instalar en tu ordenador el lector de pantalla libre y gratuito [NDVA](#).

Aviso legal

Las páginas externas no se muestran en la versión imprimible

<http://www.juntadeandalucia.es/educacion/permanente/materiales/index.php?aviso#space>